



9IS5480201

EVK PRO DISPLAY -20C

www.eliwell.com

⚠ ⚠ DANGER / PERICOLO / PELIGRO / GEFAHR / DANGER / PERIGO / NIEBEZPIECZEŃSTWO / خطر / ОПАСНОСТЬ**HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH**

- Disconnect all power from all equipment including connected devices, prior to removing any covers or doors, or installing or removing any accessories, hardware, cables, or wires except under the specific conditions specified in the appropriate hardware guide for this equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm the power is off where and when indicated.
- Replace and secure all covers, accessories, hardware, cables, and wires and confirm that a proper ground connection exists before applying power to the unit.
- Use only the specified voltage when operating this equipment and any associated products.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**RIESGO DE DESCARGA ELECTRICA, EXPLOSION O ARCO ELECTRICO**

- Deje sin tensión todos los aparatos, incluyendo los dispositivos conectados, antes de retirar cualquier tapa o ventanilla, o antes de instalar/desinstalar accesorios, hardware, cables o hilos, exceptuando las condiciones especificadas en la correspondiente Guía Hardware para este aparato.
- Para comprobar que el sistema está sin tensión, use siempre un voltímetro correctamente calibrado al valor nominal de tensión.
- Antes de volver a poner el dispositivo bajo tensión vuelva a montar y fijar todas las tapas, componentes hardware, los cables y compruebe que hay una buena conexión a tierra.
- Utilice este dispositivo y todos los productos conectados solo a la tensión especificada.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.**RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE**

- Coupez toutes les alimentations de tous les équipements, y compris les équipements connectés, avant de retirer les caches ou les portes d'accès, ou avant d'installer ou de retirer des accessoires, matériels, câbles ou fils, sauf dans les cas de figure spécifiquement indiqués dans le guide de référence du matériel approprié à cet équipement.
- Utilisez toujours un appareil de mesure de tension réglé correctement pour vous assurer que l'alimentation est coupée conformément aux indications.
- Remettez en place et fixez tous les caches de protection, accessoires, matériels, câbles et fils et vérifiez que l'appareil est bien relié à la terre avant de le remettre sous tension.
- Utilisez uniquement la tension indiquée pour faire fonctionner cet équipement et les produits associés.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**RYZYKO PORAZENIA PRĄDEM, WYBUCHU LUB ŁUKU ELEKTRYCZNEGO**

- Przed zdjęciem jakiegokolwiek pokryw lub drzwiczek lub przed zainstalowaniem/odinstalowaniem akcesoriów, sprzętu komputerowego, kabli lub przewodów, należy odłączyć napięcie od całego urządzenia, włączając w to inne przyłączone, z wyjątkiem warunków określonych w Przewodniku hardware do niniejszego urządzenia.
- Aby upewnić się, że do systemu nie jest podłączone napięcie, należy użyć każdorazowo woltomierza odpowiednio skalibrowanego na wartość znamionową napięcia.
- Przed ponownym podłączeniem napięcia do jednostki, należy zamontować i przymocować wszystkie pokrywki, komponenty hardware'u i kable oraz sprawdzić obecność sprawnego zziemienia.
- Urządzenie oraz wszystkie inne przyłączone urządzenia należy eksploatować stosując wyłącznie określone napięcie.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia..**ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ**

- Полностью отключите электропитание от всего оборудования, в том числе подключенных устройств, до снятия любых крышек или дверей или до установки или демонтажа любых вспомогательных устройств, аппаратуры, кабелей или проводов, за исключением особых ситуаций, указанных в руководстве по аппаратной части данного оборудования.
- В указанных местах и условиях обязательно используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.
- Установите на место и закрепите все крышки, вспомогательные устройства, аппаратуру, кабели и провода и до подачи электропитания на блок удостоверьтесь в наличии надлежащего заземляющего соединения.
- Для электропитания данного оборудования и любых связанных с ним изделий используйте источники электропитания подходящего напряжения.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смертельному исходу или серьезной травме.**⚠ ⚠ DANGER / PERICOLO / PELIGRO / GEFAHR / DANGER / PERIGO / NIEBEZPIECZEŃSTWO / خطر / ОПАСНОСТЬ****POTENTIAL FOR EXPLOSION**

- Install and use this equipment in non-hazardous locations only.
- Do not install and use this equipment in applications capable of generating hazardous atmospheres, such as those applications employing flammable refrigerants.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**RIESGO DE EXPLOSION**

- Instale y utilice este aparato solo en lugares que no estén expuestos a riesgo.
- No instale ni utilice este equipo en aplicaciones capaces de generar atmósferas peligrosas como, por ejemplo, aplicaciones que empleen refrigerantes inflamables.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.**RISQUE D'EXPLOSION**

- Ne montez et n'utilisez cet équipement que dans des zones non dangereuses.
- N'installez pas et n'utilisez pas cet équipement dans des applications susceptibles de former des atmosphères dangereuses, par exemple dans le cadre d'applications qui emploient des réfrigérants inflammables.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**RYZYKO WYBUCHU**

- Niniejsze urządzenie można instalować i eksploatować jedynie w miejscach nienarażonych na ryzyko.
- Nie instaluj i nie używaj tego urządzenia w aplikacjach mogących wytwarzać niebezpieczne atmosfery, takich jak aplikacje wykorzystujące łatwopalne czynniki chłodnicze.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia.**ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА**

- Установка и эксплуатация данного оборудования допускается только во взрывобезопасных зонах.
- Не устанавливайте и не используйте это оборудование в установках, способных выделять опасные атмосферные включения, таких как установки с использованием легковоспламеняющихся хладагентов.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смертельному исходу или серьезной травме**RISCHIO DI SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO**

- Mettere fuori tensione tutte le apparecchiature, inclusi i dispositivi collegati, prima di rimuovere qualunque coperchio o sportello, o prima di installare/disinstallare accessori, hardware, cavi o fili, tranne che per le condizioni specificate nell'apposita Guida hardware per questa apparecchiatura.
- Per verificare che il sistema sia fuori tensione, usare sempre un voltmetro correttamente tarato al valore nominale della tensione.
- Prima di rimettere l'unità sotto tensione rimontare e fissare tutti i coperchi, i componenti hardware, i cavi e verificare la presenza di un buon collegamento di terra.
- Utilizzare quest'apparecchiatura e tutti i prodotti collegati solo alla tensione specificata.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS**

- Trennen Sie die gesamte Spannungsversorgung des Systems, einschließlich aller angeschlossenen Geräte, bevor Sie Abdeckungen oder Türen des Systems abnehmen, sowie vor der Installation oder Deinstallation von Zubehör, Hardware, Kabeln oder Drähten, ausgenommen unter besonderen Bedingungen, die im Hardwarehandbuch dieses Geräts beschrieben werden.
- Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich abgeschaltet ist.
- Bringen Sie alle Abdeckungen, Zubehöerteile, Hardware, Kabel und Drähte wieder an, sichern Sie sie und vergewissern Sie sich, dass eine ordnungsgemäße Erdung vorhanden ist, bevor Sie die Spannungszufuhr zum Gerät einschalten.
- Betreiben Sie dieses Gerät und jegliche zugehörigen Produkte nur mit der angegebenen Spannung.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.**PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOSAO OU ARCO ELÉTRICO**

- Desconecte toda a energia de todos os equipamentos, incluindo dispositivos conecta dos, antes de remover qualquer cobertura ou porta, ou de instalar ou remover qualquer acessório, hardware, cabos ou fios, exceto em condições especificadas no guia de hardware apropriado para este equipamento.
- Sempre use um detector de tensão corretamente classificado para confirmar que a energia está desligada onde e quando indicado.
- Substitua e proteja todas as coberturas, acessórios, hardware, cabos e fios e confirme que existe aterramento adequado antes de aplicar energia à unidade.
- Use somente a voltagem especificada ao operar este equipamento e qualquer produto associado.

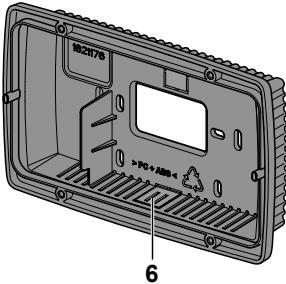
A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

- خطر التعرض لصدمة كهربائية أو انفجار أو قوس كهربائي**
- فصل جميع الأجهزة عن التيار الكهربائي، بما في ذلك الأجهزة المتصلة قبل أي غطاء أو نافذة أو قبل تركيب/تفكيك أية ملحقات أو غطاء الحاسوب أو كوابل أو أسلاك دون المساس بالشروط المحددة في الدليل ذي الصلة بعتاد حاسوب هذا الجهاز.
 - للتحقق من أن النظام مفصول عن التيار الكهربائي استخدم دائماً الفولتметр بطريقة صحيحة على القيمة الاسمية للتيار.
 - قبل إعادة توصيل الوحدة بالتيار الكهربائي أعد تركيب جميع الأغشية وتثبيتها وكذلك غطاء الأجزاء والكابلات، وتحقق من وجود توصيل جيد بالترابض.
 - استخدم هذا الجهاز وجميع المنتجات المتصلة به فقط بالطريقة الموضحة.
- إن الفشل في الامتثال لهذه التعليمات قد يسبب الوفاة أو حوادث خطيرة.**

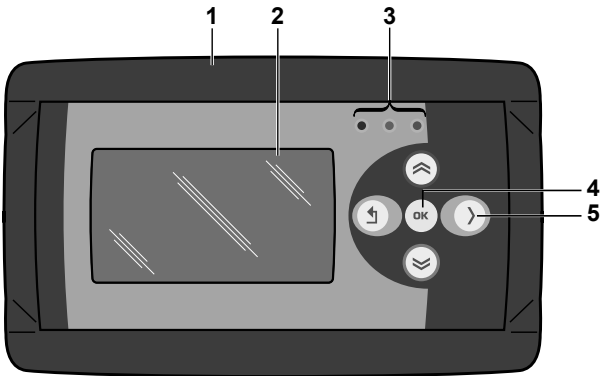
EVK PRO Display	Description	Classification	Power Supply
EPKE10000000	EVK PRO MONOCHROME DISPLAY -20C	Display graphic	24 Vac/dc
EVA00WMRC0001	WALL REAR COVER GREY KIT4	Accessory	--- (1)

(1) Backplate for wall mounting / Backplate per montaggio a parete / Placa trasera para el montaje de pared / Baugruppenträger für Wandmontage / Plaque arrière pour installation murale / Placa para montagem na parede / Płytko tylna do montażu na ścianie / شريحة خلفية للتركيب على الجدار / Крепежная пластина для настенного монтажа

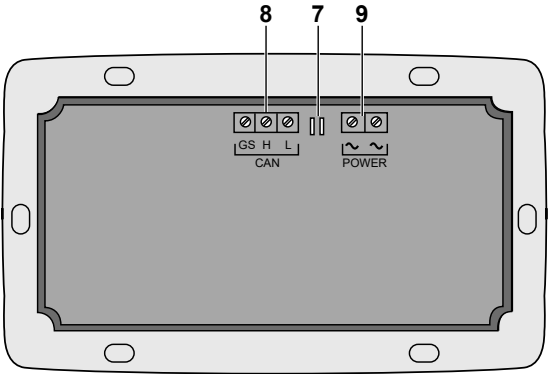
EVK PRO WALL REAR COVER



EVK PRO Display



Rear view / Vista posteriore / Vista posterior / Rückansicht / Vue arrière / Visualização traseira / Widok od tyłu / منظر أمامي / Вид сзади



- en**

 - 1 - Front frame
 - 2 - Display
 - 3 - Status LED
 - 4 - Enter key
 - 5 - 4 navigation keys
 - 6 - Cables access
 - 7 - CAN termination resistors
 - 8 - CAN Expansion bus
 - 9 - Power Supply 24 Vac/dc
- it**

 - 1 - Quadro frontale
 - 2 - Display
 - 3 - LED di stato
 - 4 - Tasto Invio
 - 5 - 4 tasti di navigazione
 - 6 - Cavi di accesso
 - 7 - Resistori di terminazione CAN
 - 8 - Bus di espansione CAN
 - 9 - Alimentazione 24 Vac/dc
- es**

 - 1 - Cuadro frontal
 - 2 - Display
 - 3 - LED de estado
 - 4 - Tecla Intro
 - 5 - 4 teclas de navegación
 - 6 - Cables de acceso
 - 7 - Resistores de terminación CAN
 - 8 - Bus de expansión CAN
 - 9 - Alimentación 24 Vac/dc
- de**

 - 1 - Frontrahmen
 - 2 - Anzeige
 - 3 - Status-LEDs
 - 4 - Eingabetaste
 - 5 - 4 Navigationstasten
 - 6 - Zugangskabel
 - 7 - Abschlusswiderstände für CAN
 - 8 - CAN-Erweiterungsbusanschluss
 - 9 - Spannungsversorgung 24 Vac/dc
- fr**

 - 1 - Tableau frontal
 - 2 - Affichage
 - 3 - Voyants d'état
 - 4 - Touche Entrée
 - 5 - 4 touches de navigation
 - 6 - Câbles d'accès
 - 7 - Résisteurs de terminaison de bus CAN
 - 8 - Bus d'extension CAN
 - 9 - Alimentation 24 Vac/dc
- pt**

 - 1 - Quadro frontal
 - 2 - Visor
 - 3 - LED de estado
 - 4 - Botão Envio
 - 5 - 4 botões de navegação
 - 6 - Cabos de acesso
 - 7 - Resistores de terminação CAN
 - 8 - Bus de expansão CAN
 - 9 - Alimentação 24 Vac/dc
- pl**

 - 1 - Panel przedni
 - 2 - Wyświetlacz
 - 3 - Dioda LED stanu
 - 4 - Przycisk Enter
 - 5 - 4 przyciski nawigacyjne
 - 6 - Miejsce na wprowadzenie kabli
 - 7 - Rezystory końcowe CAN
 - 8 - Magistrala rozszerzająca CAN
 - 9 - Zasilanie 24 Vac/dc
- ar**

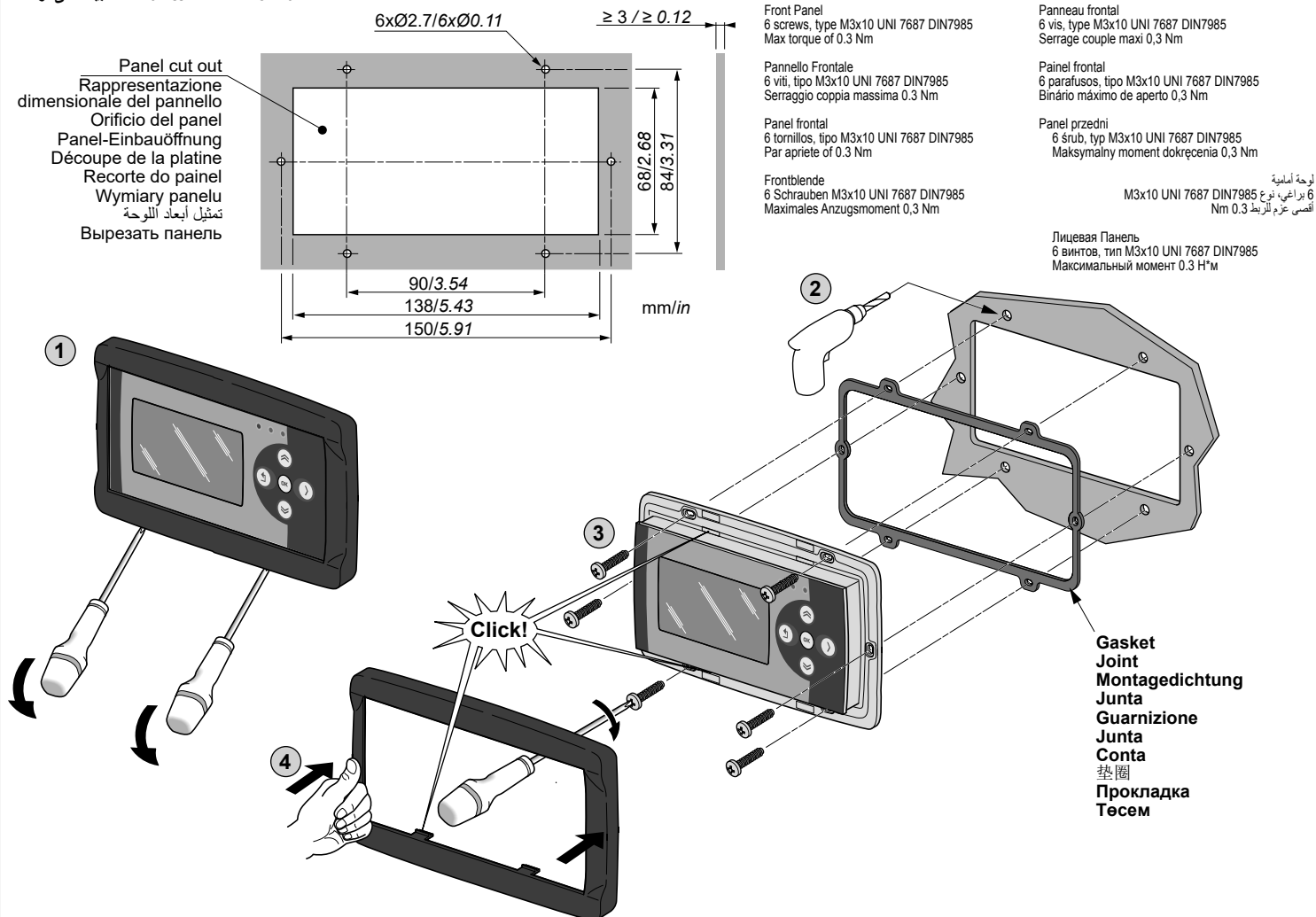
 - 1 - لوحة أمامية
 - 2 - الشاشة
 - 3 - مؤشر LED للحالة
 - 4 - زر الإدخال
 - 5 - 4 أزرار التصفح
 - 6 - كابلات الوصول
 - 7 - مقاومات الإنهاء CAN
 - 8 - ناقل التوسيع CAN
 - 9 - التغذية 24 فولت تيار متردد/تيار مستمر
- ru**

 - 1 - Лицевая рамка
 - 2 - Дисплей
 - 3 - Индикаторы состояния
 - 4 - Кнопка ввода
 - 5 - 4 навигационных кнопки
 - 6 - доступ к кабелям
 - 7 - согласующий резистор шины CAN
 - 8 - порт расширений шины CAN
 - 9 - источник питания 24 В~/=

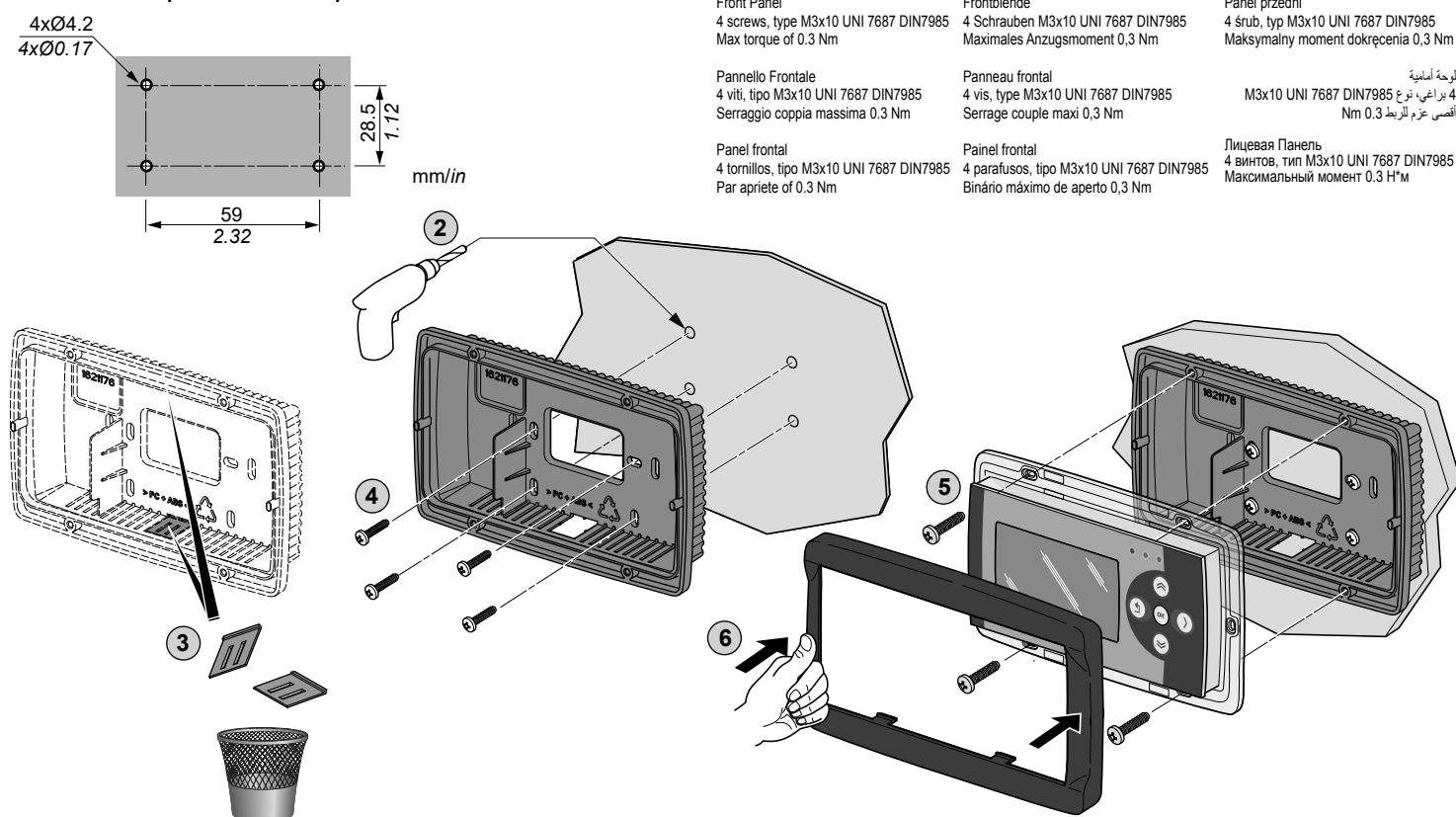
⚠ WARNING / AVVERTIMENTO / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVERTISSEMENT / ATENÇÃO / OSTRZEŻENIE / تحذير / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	
<div>UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION</div> <div><ul style="list-style-type: none">Use appropriate safety interlocks where personnel and/or equipment hazards exist.Install and operate this equipment in an enclosure appropriately rated for its intended environment and secured by a keyed or tooled locking mechanism.Power line and output circuits must be wired and fused in compliance with local and national regulatory requirements for the rated current and voltage of the particular equipment.Do not use this equipment in safety-critical machine functions.Do not disassemble, repair, or modify this equipment.Do not connect wires to unused terminals and/or terminals indicated as “No Connection (N.C.)”.</div> <div>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</div>	<div>FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA</div> <div><ul style="list-style-type: none">Qualora sussista il rischio di danni al personale e/o alle apparecchiature, utilizzare gli interblocchi di sicurezza necessari.Installare e utilizzare questa apparecchiatura in un cabinet di classe appropriata per l'ambiente di destinazione e protetto da un meccanismo di blocco a chiave o con appositi strumenti.Per il collegamento e i fusibili dei circuiti delle linee di alimentazione e di uscita, osservare i requisiti normativi locali e nazionali relativi alla corrente e alla tensione nominali dell'apparecchiatura in uso.Non utilizzare questa apparecchiatura per funzioni macchina critiche per la sicurezza.Non smontare, riparare o modificare l'apparecchiatura.Non collegare fili a dei morsetti non utilizzati e/o a morsetti che riportano la dicitura “Nessuna connessione “(N.C.)”.</div> <div>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.</div>
<div>FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO</div> <div><ul style="list-style-type: none">En caso de que persista el riesgo de daños al personal y/o a los aparatos, utilice los enclavamientos de seguridad necesarios.Instale y utilice este equipo en una carcasa con capacidad adecuada para el entorno correspondiente, y que esté protegida por un mecanismo de bloqueo que use llaves o herramientas.Para la conexión y los fusibles de los circuitos de las líneas de alimentación y de salida, respete los requisitos de las normativas locales y nacionales sobre corriente y tensión nominales del aparato en uso.No utilice este equipo en funciones de maquinaria críticas para la seguridad.No desmonte, repare o modifique el aparato.No conecte hilos a bornes no utilizados y/o a bornes con el mensaje “Ninguna conexión “(N.C.)”.</div> <div>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.</div>	<div>UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB</div> <div><ul style="list-style-type: none">Verwenden Sie geeignete Sicherheitssperren, wenn eine Gefahr für Personal und/oder Geräte gegeben ist.Installieren und betreiben Sie dieses Gerät in einem Schaltschrank mit einer für den Einsatzort geeigneten Schutzart und mit einer kodierten Sperre oder einem Verriegelungsmechanismus abgeschlossen werden kann.Die Stromversorgungs- und Ausgangskreise müssen in Übereinstimmung mit allen örtlichen, regionalen und nationalen Anforderungen an Nennstrom und Nennspannung für das jeweilige Gerät verdrahtet und abgesichert werden.Verwenden Sie dieses Gerät nicht für sicherheitskritische Maschinenfunktionen.Das Produkt darf weder zerlegt noch repariert oder verändert werden.Verdrahten Sie keine reservierten, ungenutzten bzw. als „Nicht angeschlossen (N.C.)“ ausgewiesenen Klemmen.</div> <div>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</div>
<div>COMPORTEMENT INATTENDU DE L'ÉQUIPEMENT</div> <div><ul style="list-style-type: none">Lorsque des risques de blessures corporelles ou de dommages matériels existent, utilisez des verrous de sécurité appropriés.Installez et utilisez cet équipement dans une armoire de classe appropriée à l'environnement prévu et sécurisée par un mécanisme de verrouillage à clé ou à outil.Vérifiez que le câblage et les fusibles utilisés pour les circuits d'alimentation et de sortie sont conformes aux réglementations locales et nationales relatives au courant et à la tension de l'équipement concerné.N'utilisez pas cet équipement dans des fonctions d'automatisme de sécurité.Ne désassemblez pas, ne réparez pas et ne modifiez pas cet équipement.Ne raccordez pas de câbles à des bornes réservées, inutilisées, et/ou portant la mention non connecté (N.C.).</div> <div>Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.</div>	<div>OPERAÇÃO INVOLUNTÁRIA DO EQUIPAMENTO</div> <div><ul style="list-style-type: none">Use bloqueios de segurança apropriados onde houver perigo ao pessoal e/ou ao equipamento.Instale e utilize este equipamento em um local calibrado adequadamente para o ambiente pretendido e protegido por um mecanismo de segurança chaveado ou usinado.A linha de força e os circuitos de saída devem ser ligados em cumprimento com as exigências regulatórias locais e nacionais para a corrente e voltagem classificadas do equipamento específico.Não use este equipamento para funções que exijam segurança crítica.Não desmonte, repare ou modifique este equipamento.Não ligar fios a terminais não utilizados e/ou a terminais que reportem a indicação “Nenhuma ligação (N.C.)”.</div> <div>A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.</div>
<div>NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE URZĄDZENIA</div> <div><ul style="list-style-type: none">Jeśli istnieje ryzyko zagrażające pracownikom i/lub urządzeniu, należy zastosować niezbędne zabezpieczające urządzenia blokujące.Zainstaluj i obsługuj to urządzenie w obudowie odpowiednio przystosowanej do zamierzonego środowiska i zabezpieczonej kluczowym lub narzędziowym mechanizmem blokującym.Obwody linii zasilającej i wyjściowej muszą być okablowane i wyposażone w bezpieczniki zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami obowiązującymi dla znamionowego prądu i napięcia stosowanego urządzenia.Nie należy używać tego sprzętu do funkcji maszyny o krytycznym znaczeniu dla bezpieczeństwa.Nie demontować, naprawiać ani nie modyfikować urządzenia.Nie podłączać przewodów do wolnych zacisków i/lub do zacisków z napisem „Brak połączenia (N.C.)”.</div> <div>Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może spowodować śmierć, poważne obrażenia lub uszkodzenie urządzeń.</div>	<div>التشغيل الغير عادي للجهاز</div> <div><ul style="list-style-type: none">في حالة وجود خطر حدوث أضرار للأشخاص و/أو للأجهزة استخدم أجهزة التعطيق الضرورية من أجل السلامة.ركب هذا الجهاز وقم بتشغيله في حاوية مصنفة بشكل مناسب لبيئته المقصودة ومؤمنة بواسطة آلية قفل بمفتاح أو أدواتالنسبة إلى التوصيل ومنصهرات دوائر خطوط التغذية والخرج، يجب مراعاة المتطلبات القياسية المحلية والوطنية المرتبطة بالتيار وبالقلمية الإسمية للجهاز المستخدم.لا تستخدم هذه المعدات في وظائف الجهاز السلامة الحرجة.لا تفكك هذا الجهاز أو تصلحه أو تعدله.لا توصيل(N.C.)” • لا تصل أسلاك المشابك غير المستخدمة و/أو المشابك التي تحمل العبارة إن عدم مراعاة هذه التعليمات قد يؤدي إلى الوفاة أو حوادث خطيرة أو أضرار في الممتلكات</div>
<div>НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ</div> <div><ul style="list-style-type: none">При наличии угроз для персонала и (или) оборудования используйте подходящие системы взаимной блокировки.Установка и эксплуатация данного оборудования должны осуществляться в корпусе, пригодном для условий окружающей среды.Проводка и защита плавкими предохранителями силовой линии и выходных цепей должны выполняться в соответствии с местными и национальными нормативными требованиями к конкретному оборудованию с указанным номинальным током и напряжением.Не допускается использование этого оборудования для обеспечения функций машинного оборудования, критически важных с точки зрения безопасности.Не подключать проводники к неиспользуемым клеммам и/или клеммам, маркированным надписью “No Connection (N.C.)” (Соединение отсутствует).</div> <div>Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.</div>	

Mounting / Montaggio / Montaje / Montage / Montage / Montagem / Montaž / التركيب / Монтаж

Panel mounting / Montaggio a pannello / Montaje del panel / Panelmontage / Montage sur panneau / Montagem em painel / Montaž na panelu / التثبيت على لوحة / Панельный монтаж

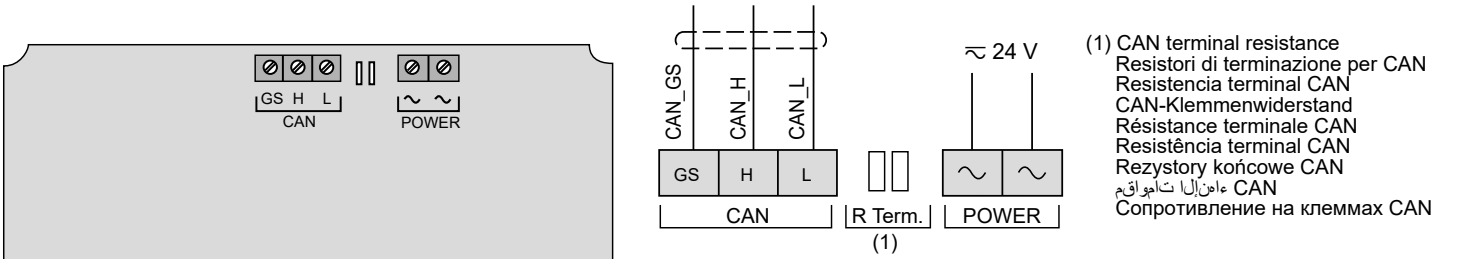


Mounting on vertical surface / Montaggio su superficie verticale / Montaje en superficie vertical / Montage an vertikaler Oberfläche / Montage sur surface verticale / Montagem em superfície vertical / Montaž na powierzchni pionowej / يودوم حطس ىلع دعاصت / Установка на вертикальной поверхности



Wiring diagram / Schema di cablaggio / Diagrama de cableado / Anschlussbild / Schéma de câblage / Diagrama da fiação / Schemat połączeń / مخطط توصيل الكابلات / Монтажная схема электропроводки

CAN Expansion bus port / Porta bus di espansione CAN / Puerto bus de ampliación CAN / CAN-Erweiterungsbussanschluss / Port du bus d'extension CAN / Porta de barramento de expansão CAN / Port magistrali rozszerzającej CAN / منفذ ناقل التوسيع CAN / Порт шины расширения CAN



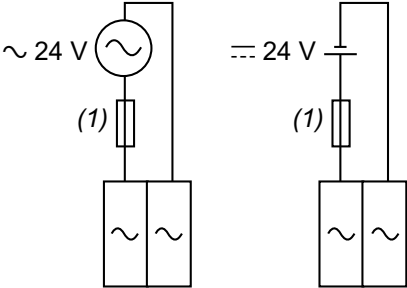
Pitch 3.81 mm (0.15 in.) or 3.50 mm (0.14 in.) / Passo 3,81 mm o 3,50 mm / Paso 3,81 mm o 3,50 mm / Abstand 3,81 mm oder 3,50 mm / Pas de 3,81 mm ou 3,50 mm / Passagem 3,81 mm ou 3,50 mm / Skok 3,81 mm lub 3,50 mm / مرحلة 3,81 ملم أو 3,50 ملم / Шаг 3,81 мм или 3,50 мм

mm in.	9 0.35							
mm ²	0.14...1.5	0.14...1.5	0.25...1.5	0.25...0.5	2 x 0.08...0.5	2 x 0.08...0.75	2 x 0.25...0.34	2 x 0.5
AWG	26...16	26...16	22...16	22...20	2 x 28...20	2 x 28...20	2 x 24...22	2 x 20

	Ø 2,5 mm (0.1 in.)		N•m	0.22...0.25
			lb-in	1.95...2.21

Use copper conductors only. / Usare unicamente conduttori in rame / Sólo utilice conductores de cobre / Nur Kupferleiter verwenden. / N'utilisez que des conducteurs cuivre. / Use somente condutores de cobre. / Stosować wyłącznie przewody miedziane. / استخدم فقط الموصلات النحاسية. / Допускается использование только медных проводников.

Power supply / Alimentatore / Fuente de alimentación / Spannungsversorgung / Alimentation / Fornecimento de energia / Zasilacz / وحدة الإمداد / Электропитание



(1): Type T fuse 200 mA / Fusibile tipo T 200 mA /
Fusible tipo T 630 mA / Sicherung Typ T, 200 mA /
Fusible 200 mA de type T / Fusível de tipo T 200 mA /
Bezpiecznik typu T 200 mA / منصهر من النوع T 200 mA
Плавкий предохранитель типа Т на 200 мА

The terminals of power supply connection and the signal reference for CAN Expansion Bus (indicated as GS) are not internally connected. FUNCTIONAL isolation between them.
I morsetti di collegamento dell'alimentazione e il riferimento di segnale per bus di espansione CAN (indicati come GS) non sono collegati internamente. Isolamento FUNZIONALE tra loro.
Los bornes de la conexión de la fuente de alimentación y la referencia de señal del bus de ampliación CAN (indicado como GS) no están conectados de forma interna. Aislamiento FUNCIONAL entre ellos.
Die Anschlussklemmen für die Spannungsversorgung und die Signalreferenz für den CAN-Erweiterungsbuss (als GS ausgewiesen) sind nicht intern verbunden. Dazwischen ist für eine FUNKTIONELLE Isolierung gesorgt.
Les bornes du raccord d'alimentation et la référence de signal correspondant au bus d'extension CAN (connexion GS) ne sont pas connectées en interne. Isolation FONCTIONNELLE entre les bornes.
Os terminais de conexão de fonte de alimentação e a referência de sinal para o barramento de expansão CAN (indicado como GS) não estão conectados internamente. Isolamento FUNCIONAL entre eles.
Zaciski przyłączeniowe zasilania i odniesienie sygnału dla magistrali rozszerzeń CAN (określone jako GS) nie są wewnętrznie połączone. FUNKCJONALNA izolacja między nimi.
امني ييب فيفيظولاً فليز علأ ايلخاد (GS ميباب ميلا راشيلا) عي سوت لقائل قراشالا ايجرو قاطلا رنصم ليصوت تااطح ليصوت مئي ال
Клеммы источника питания и сигнал шины подключения Расширителей и Клавиатур CAN (обозначенный как GS) не имеют внутреннего соединения. Между ними предусмотрена ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ изоляция .

⚠ WARNING / AVVERTIMENTO / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVERTISSEMENT / ATENÇÃO / OSTRZEŻENIE / تحذير / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

POTENTIAL OF OVERHEATING AND FIRE <ul style="list-style-type: none">Do not connect the equipment directly to line voltage.Use only isolating SELV, Class 2 power suppliers/transformers to supply power to the equipment. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.	RISCHIO DI SURRISCALDAMENTO E INCENDIO <ul style="list-style-type: none">Non collegare le apparecchiature direttamente alla tensione di linea.Utilizzare solo trasformatori/alimentatori in Classe 2, con tensioni isolate SELV per l'alimentazione alle apparecchiature. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.	RIESGO DE RECALENTAMIENTO E INCENDIO <ul style="list-style-type: none">No conecte el aparato directamente a la tensión de línea.Utilice únicamente fuentes de alimentación/ transformadores de separación de tipo SELV, clase 2 para suministrar energía al equipo. El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte, lesiones serias o daños a los aparatos.	ÜBERHITZUNGS- UND BRANDGEFAHR <ul style="list-style-type: none">Schließen Sie die Geräte nicht direkt an die Netzspannung an.Verwenden Sie für die Spannungsversorgung der Geräte ausschließlich potentialgetrennte SELV- Netzteile/- Transformatoren der Klasse 2. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.	RISQUE DE SURCHAUFFE ET D'INCENDIE <ul style="list-style-type: none">Ne connectez pas les équipements directement à la tension du secteur.Utiliser uniquement des dispositifs d'alimentation/transformateurs SELV isolés de classe 2 pour alimenter l'équipement. Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.
RISCO DE SOBREAQUECIMENTO E INCÊNDIO <ul style="list-style-type: none">Não conecte os equipamentos diretamente à voltagem de linha.Utilizar apenas alimentadores/ transformadores de Classe 2, com tensões isoladas SELV, para alimentar o equipamento. A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.	RYZKO PRZEGRZANIA I POŻARU <ul style="list-style-type: none">Nie podłączać urządzenia bezpośrednio do zasilania sieciowego.Do zasilania urządzeń należy używać wyłącznie izolowanych dostawców/ transformatorów mocy SELV klasy 2. Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może spowodować śmierć, poważne obrażenia lub uszkodzenie urządzeń.	خطر ارتفاع درجة الحرارة ونشوب الحريق <ul style="list-style-type: none">لا تقم بتوصيل التجهيزات مباشرة ببطارية التيار..استخدم فقط عزل / محولات الطاقة من الفئة لتوفير الطاقة للمعدات. إن عدم مراعاة هذه التعليمات قد يؤدي إلى الوفاة أو حوادث خطيرة أو أضرار في الممتلكات	ОПАСНОСТЬ ПЕРЕГРЕВА И ПОЖАРА <ul style="list-style-type: none">Не подключайте модули напрямую к источнику сетевого напряжения.Для питания оборудования применяйте только источники питания/ трансформаторы категории SELV (безопасное сверхнизкое напряжение), класса 2. Несоблюдение этих указаний может привести к смерти, серьезным травмам или повреждению оборудования.	

Connectivity / Connettività / Conectividad / Anschlüsse / Connectivité / Conectividad / Łączność / قابلية التوصيل / Подключаемость

Example: CAN Expansion bus network connection / Esempio: Connessione di rete al bus di espansione CAN / Ejemplo: conexión de red del bus de ampliación CAN / Beispiel: Anschluss an das CAN-Erweiterungsbusnetzwerk / Exemple : Connexion réseau du bus d'extension CAN / Exemplo: Conexão de rede do barramento de expansão de CAN / Przykład: Połączenie sieciowe z magistralą rozszerzającą CAN / مثال: توصيل الشبكة بـنَاقِل التوسيع CAN / Пример: Сетевое соединение шины расширения CAN

max 2 EVK PRO Display / 2 EVK PRO Display max. / 2 EVK PRO Display max. / 2 EVK PRO Display max. / 2 EVK PRO Display max. / 2 EVK PRO Display max. / 2 EVK PRO Display max. / max. 2 EVK PRO Display / не более 2 клавиатур EVK PRO.

EXP 4D PRO

4 DipSwitches. Dip 1-2. LSb bits. It is requested to set the network address through DeviceManager PRO.

Refer to User Guide to configure address.

4 DipSwitches. Dip 1-2. LSb bits. È necessario configurare l'indirizzo di rete tramite DeviceManager PRO.

Per la programmazione degli indirizzi fare riferimento al Manuale d'Uso.

4 DipSwitches. Dip 1-2. LSb bits. Es necesario configurar la dirección de red mediante DeviceManager PRO.

Para la programación de las direcciones ver el Manual de Uso.

4 DIP-Schalter. Dip 1-2. LSb bits. Die Netzwerkadresse muss mit DeviceManager PRO konfiguriert werden.

Für die Programmierung der Adressen siehe Betriebsanleitung.

4 commutateurs DIP. Commutateurs DIP 1-2. LSb bits. Il est nécessaire de configurer l'adresse de réseau via DeviceManager PRO.

Pour la programmation des adresses, se référer au manuel d'utilisation.

4 DipSwitches. Dip 1-2. LSb bits. É necessário configurar o endereço de rede através do DeviceManager PRO.

Para a programação dos endereços, consultar o Manual de Utilização.

4 Dip-Switch. Dip 1-2. LSb bits. Adres sieciowy należy skonfigurować przy użyciu DeviceManager PRO.

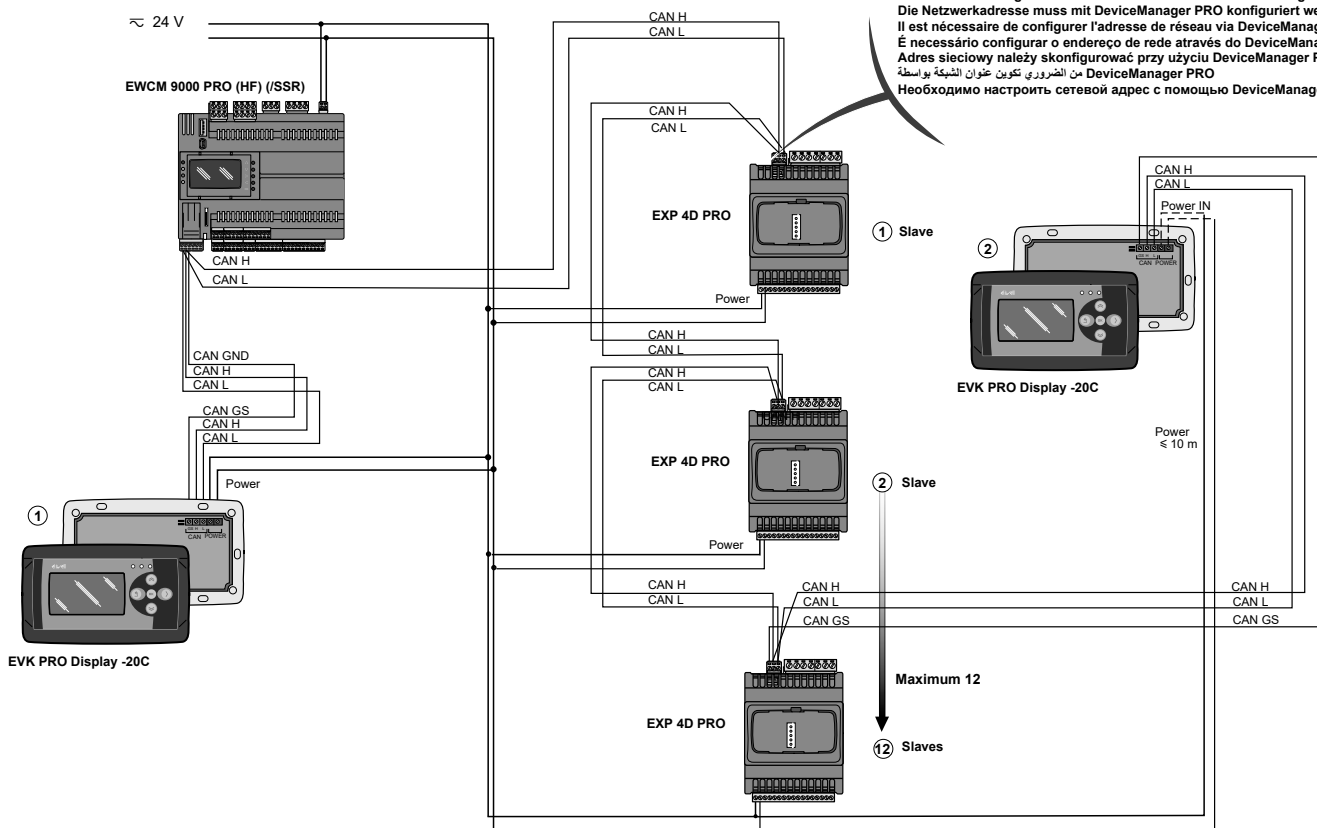
W celu zaprogramowania adresów, zob. Instrukcję obsługi.

4 مداخل لتفعيل الشبكة. مداخل 1-2. LSb bits. من الضروري تكوين عنوان الشبكة بواسطة DeviceManager PRO.

4 Dip переключатели. Dip 1-2. LSb bits. Требуется задание сетевого адреса программой DeviceManager PRO.

Обратитесь к Руководству для установки адреса.

It is requested to set the network address through DeviceManager PRO
È necessario configurare l'indirizzo di rete tramite DeviceManager PRO
Es necesario configurar la dirección de red usando DeviceManager PRO
Die Netzwerkadresse muss mit DeviceManager PRO konfiguriert werden
Il est nécessaire de configurer l'adresse de réseau via DeviceManager PRO
É necessário configurar o endereço de rede através do DeviceManager PRO
Adres sieciowy należy skonfigurować przy użyciu DeviceManager PRO
من الضروري تكوين عنوان الشبكة بواسطة DeviceManager PRO
Необходимо настроить сетевой адрес с помощью DeviceManager PRO

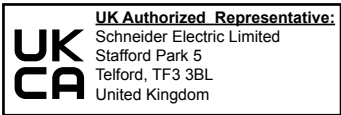


Technical Data (EN60730) / Dati tecnici (EN60730) / Datos técnicos (EN60730) / Technische Daten (EN60730) / Données techniques (EN60730) / Dados técnicos (EN60730) / Dane techniczne (EN60730) / البيانات التقنية (EN60730) / Технические данные (EN60730)	
The product complies with the following harmonized standards Il prodotto risulta conforme alle seguenti Norme armonizzate: El producto es conforme con las siguientes Normas armonizadas: Das Produkt entspricht den folgenden harmonisierten Normen: Le produit est conforme aux normes harmonisées suivantes : O produto está conforme as seguintes Normas harmonizadas: Produkt jest zgodny z następującymi normami zharmonizowanymi: إن هذا المنتج يطابق المعايير التالية المتسقة: Продукт соответствует следующим общепринятым стандартам	EN 60730-1 / EN 60730-2-9
Construction of control / Costruzione del dispositivo / Construcción del dispositivo / Geräteausführung / Fabrication du dispositif / Construção do dispositivo / Cihaz yapısı / بناء السيطرة / Конструкция устройства	Electronic automatic Incorporated Control (*) / Dispositivo elettronico di comando incorporato (*) / Dispositivo electrónico de mando incorporado(*) / Eingebautes elektronisches Steuergerät (*) / Dispositif électronique de commande incorporé (*) / Dispositivo eletrônico de comando incorporado (*) / Elektroniczna automatyczna kontrola wbudowana (*) / التحكم الإلكتروني المدمج الآلي (*) / Электронный автоматический встраиваемый контроллер (*) /
Purpose of control / Rôle de la commande / Zweck der Steuerung Fines de control / Scopo del dispositivo / Finalidade do comando / Kontrolün amacı 控制目的 / Цель контроля / Басқару мақсаты	Operating control (non-safety related) / Dispositivo di comando di funzionamento (non di sicurezza) / Dispositivo de mando de funcionamiento (no de seguridad) / Dispositif de commande de fonctionnement (mais pas de sécurité / Steuer-Regelgerät (ohne Sicherheitsfunktionen) / Dispositivo de comando de funcionamento (não de segurança) / التحكم في التشغيل (غير المتعلقة بالسلامة) / (Kontrola działania (niezwiązana z bezpieczeństwem Операционный контроль (не связанный с безопасностью
Type of action / Tipo di Azione / Tipo de Acción / Aktion / Type d'action / Tipo de Ação / Typ działania / نوع الإجراء / Тип действия	1
Pollution degree / Classe d'inquinamento / Clase de contaminación / Umweltschutzklasse / Classe de pollution / Classe de poluição / Klasa zanieczyszczenia / فئة التلوث / Класс загрязнения	2
Overvoltage category / Categoria di sovratensione / Categoria de sobretensión / Überspannungskategorie / Catégorie de surtension / Categoria de sobretensão / Kategoria przepięciowa / فئة التيار الزائد / Категория по перенапряжению	I
Rated impulse voltage / Tensione impulsiva nominale / Tensión impulsiva nominal / Nennstoßspannung / Courant impulsif nominal / Tensão impulsiva nominal / Znamionowe napięcie impulsowe / دفعة الجهد الاسمية / Номинальное импульсное напряжение	330 V
Power supply / Alimentazione / Alimentación / Versorgung / Alimentation / Alimentação / Zasilanie / التغذية / Источник питания	24 Vac (+-10%, 50/60Hz +-3Hz) / 24 Vdc (+-10%) Class 2 or SELV power source
Power draw / Potenza assorbita / Potencia consumida / Leistungsaufnahme / Puissance absorbée / Potência absorvida / Pobór mocy / الجهد المستهلك / Энергопотребление	3 VA - 2 W
Ambient operating conditions / Condizioni operative ambientali / Condiciones ambientales de funcionamiento / Umgebungsbedingungen / Conditions de fonctionnement ambiantes / Condições operacionais ambientais / / Условия окружающей среды / ظروف التشغيل المحيطة / Warunki otoczenia pracy	-20 ... 55 °C (-4 ... 131 °F) 5...95 %RH (non-condensing)
Transportation and storage conditions / Conditions de transport et de stockage / Transport- und Lagerbedingungen / Condiciones de transporte y almacenamiento / Condizioni di trasporto e immagazzinamento / Condições de transporte e armazenamento / Taşıma ve depolama koşulları / 運輸和儲存條件 / Условия транспортировки и хранения / Тасымалдау және сақтау жағдайлары	-30 ... 70 °C (-22 ... 158 °F) 5...95 %RH (non-condensing)
Software class / Classe del software / Clase del software / Softwareklasse / Classe du logiciel / Classe de software / Klasa oprogramowania / فئة البرنامج / Класс и структура программы	A
Environmental front panel rating / Protezione frontale ambientale / Clasificación medioambiental del panel frontal / Umweltklasse Frontblende / Classe environnementale du panneau frontal / Classificação ambiental do painel frontal / Klasyfikacja środowiskowa panelu przedniego / التصنيف البيئي للوحة الامامية / Экологическая оценка передней панели /	Type 1 enclosure / Involucro di tipo 1 / Carcasa tipo 1 / Typ 1 Gehäuse / Boîtier de type 1 / Caixa tipo 1 / Obudowa typu 1 / اكتب 1 العلبة / Тип 1 корпус
Degree of protection provided by enclosure / Grado di protezione fornito dall'in- volucro / Grado de protección proporcionado por la carcasa / Vom Gehäuse bereitgestellte Schutzart / Niveau de protection du boîtier / Grau de proteção do invólucro / Stopień ochrony zapewniany przez obudowę / امر فوقي ي تلى ذي ام الحلا ة ج رد اقبل عل / Степень защиты, обеспечиваемая корпусом /	IP65 on front panel / IP65 su pannello frontale / IP65 en el panel frontal / IP65 an der Frontplatte / IP65 sur le panneau avant / IP65 no painel frontal / IP65 na panelu przednim / IP65 ذي ام الحلا ة حول للدا لى / IP65 на передней панели
(*) for both Panel and Vertical surface mounting / (*) per montaggio su superficie verticale e pannello / (*) sowohl für die Panelmontage als auch für den vertikalen Einbau / (*) Para el panel y la superficie de montaje vertical / (*) pour une installation à la fois sur panneau et surface verticale / (*) tanto para montagem em superfície Vertical quando em Painle / (*) do montażu pionowego powierzchniowego i panelowego / (*) ة حول للدا و ي د و م عل ح ط س لدا لى ع ب ي ل ف ر ت ل ل / (*) как для монтажа на панели, так и для монтажа на вертикальной поверхности /	

INFORMATION / ИНФОРМАЦИЯ

Eliwell Controls s.r.l.
Via dell'Industria, 15 • Zona Industriale Paludi •
32016 Alpago (BL) ITALY
T +39 0437 986 111
T +39 0437 986 100 (Italy)
T +39 0437 986 200 (other countries)
E saleseliwell@se.com
Technical helpline +39 0437 986 300
E techsuppeliwell@se.com
www.eliwell.com

MADE IN ITALY



ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ
Дата изготовления печатается на контроллере
указывает неделю и год производства (ww-yy)
СДЕЛАНО В
СДЕЛАНО В ИТАЛИИ

АДРЕС
Eliwell Controls Srl
Via dell'Industria, 15 Z. I. Paludi
32016 Alpago (BL) - Italy
тел.: +39 0437 986 111
факс: +39 0437 989 066
отдел продаж:
тел.: +39 0437 986 100 (Италия)
тел.: +39 0437 986 200 (другие страны)
E-mail: saleseliwell@se.com

Техническая поддержка:
тел.: +39 0437 986 300
E-mail: techsuppeliwell@se.com
www.eliwell.com

Московский офис
115230, Россия, Москва, ул. Нагатинская д.2/2
подъезд 2, этаж 4, офис 402
Телефоны +7 985 030 59 13 или +7 985 305 59 13
Закупки: michael@mosinv.ru
Дополнительный номер: 15
Техподдержка: leonid@mosinv.ru
Дополнительный номер: 17
www.eliwell.mosinv.ru

